



PROJEKT ZREALIZOWANO PRZY WSPARCIU FINANSOWYM WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO
PROJECT IMPLEMENTED WITH THE FINANCIAL SUPPORT OF THE MAŁOPOLSKA REGION

STOWARZYSZENIE CHÓR MĘSKI CANTORES SANCTI NICOLAI

ul. Brzeźnicka 46A, 32-700 Bochnia | www.chorbochnia.pl
biuro@chorbochnia.pl | +48 669 059 347 | +48 693 771 066
Przeznacz 1,5% podatku na działalność zespołu, KRS: 0000920155



Serdeczne podziękowania składamy ks. prałatowi Stanisławowi Tabisiowi, proboszczowi parafii rzymskokatolickiej pw. św. Sebastiana Męczennika w Strzelcach Wielkich, za udostępnienie przestrzeni Sanktuarium Matki Bożej Szkaplerznej na potrzeby nagrań audio oraz ks. protojerejowi Piotrowi Pawliszcze, proboszczowi greckokatolickiej parafii pw. Podwyższenia Krzyża Świętego przy ul. Wiślniej 11 w Krakowie, za udostępnienie świątyni na potrzeby sesji zdjęciowej.

Chór Męski Cantores Sancti Nicolai

We extend our heartfelt thanks to Monsignor Stanisław Tabiś, parish priest of the Roman Catholic Parish of St Sebastian the Martyr in Strzelce Wielkie, for making the Sanctuary of Our Lady of the Scapular available for the audio recording sessions, and to Archpriest Piotr Pawliszcze, parish priest of the Greek Catholic Parish of the Exaltation of the Holy Cross at 11 Wiślna Street in Kraków, for making the church available for the photo session.

Cantores Sancti Nicolai Men's Choir

© DUX RECORDING PRODUCERS, DUX 2129 / CANTORES SANCTI NICOLAI, CSN 003 2026

NAGRANIE ZREALIZOWANO W SANKTUARIUM MATKI BOŻEJ SZKAPLERZNEJ W STRZELCACH WIELKICH 22-24 LISTOPADA 2024 ROKU ORAZ 24-25 KWIETNIA 2026 ROKU
RECORDED AT THE SANCTUARY OF OUR LADY OF MOUNT CARMEL IN STRZELCE WIELKIE ON 22-24 NOVEMBER 2024 AND 24-25 APRIL 2026

MICHAŁ SZOSTAKOWSKI, LECH TOŁWIŃSKI REŻYSERIA NAGRANIA | RECORDING SUPERVISION & SOUND ENGINEERING

ANNA NOWAK KONSULTACJA MUZYCZNA | MUSIC CONSULTATION

MICHAŁ SZOSTAKOWSKI MONTAŻ, MASTERING | EDITING, MASTERING

MACIEJ FAMIELEC ZDJĘCIA NA OKŁADCE | COVER PHOTO

Fotografia wykorzystana na okładce powstała w greckokatolickiej cerkwi pw. Podwyższenia Krzyża Świętego w Krakowie
The cover photograph was taken in the Greek Catholic Church of the Exaltation of the Holy Cross in Krakow

RAFAŁ DYMERSKI PROJEKT GRAFICZNY I SKŁAD | GRAPHIC DESIGN AND PAGE LAYOUT

MARCIN TARGOŃSKI REDAKCJA | EDITOR



DUX RECORDING PRODUCERS

2 MORSKIE OKO STREET, 02-511 WARSZAW, POLAND | WWW.DUX.PL, E-MAIL: dux@dux.pl



PESNOPENIYA DUSHI
ПЕСНОПЕНИЯ ДУШИ
PIEŚNI DUSZY / SONGS OF THE SOUL

Chór Męski CANTORES SANCTI NICOLAI
CANTORES SANCTI NICOLAI Men's Choir

Justyna HANUSIAK dyrygent / conductor

Marcin WASILEWSKI-KRUK partie solowe / vocal solos

Pesnopeniya dushi (Pieśni duszy) to kolejny album Chóru Męskiego Cantores Sancti Nicolai, stanowiący podsumowanie trzech lat wspólnej pracy nad prawosławną muzyką cerkiewną.

Nagranie płyty z muzyką Kościoła Wschodniego było dla nas wielkim wyzwaniem, wymagającym nie tylko umiejętności muzycznych, ale także gotowości do zmierzenia się z repertuarem o szczególnej duchowości oraz bogatej tradycji.

Dziękuję chórzystom za odwagę podjęcia tego wyzwania, za zaangażowanie oraz za wrażliwość, z jaką wspólnie budowaliśmy brzmienie i artystyczny kształt każdego utworu.

Szczególne podziękowania kieruję do kompozytora, prof. Henryka Jana Batora, którego kompozycje, napisane z myślą o naszym zespole, wzbogaciły album o wybitne utwory współczesnej muzyki sakralnej, nadając mu wyjątkowy wymiar artystyczny.

Dziękuję Marcinowi Wasilewskiemu-Krukowi za wykonanie partii solowych oraz twórczy wkład i życzliwość okazaną naszemu zespołowi.

Mamy nadzieję, że niniejszy album dostarczy Państwu wielu głębokich przeżyć i wzruszeń.

Z wyrazami szacunku,
Justyna Hanusiak
dyrygent

Pesnopeniya dushi (Songs of the Soul) is the latest album by the Cantores Sancti Nicolai Men's Choir, bringing together the fruits of three years of work on Orthodox Church music.

Recording an album devoted to the music of the Eastern Church was a great challenge for us, requiring not only musical skill, but also a readiness to engage with a repertoire marked by distinctive spirituality and a rich tradition.

I thank the choristers for their courage in taking up this challenge, for their commitment, and for the sensitivity with which, together, we shaped the sound and artistic character of each work.

I extend special thanks to the composer, Professor Henryk Jan Botor, whose compositions, written with our ensemble in mind, have enriched the album with outstanding works of contemporary sacred music, giving it a distinctive artistic dimension.

I thank Marcin Wasilewski-Kruk for singing the solo parts, and for the creative input and kindness he has shown to our ensemble.

We hope that this album will bring you many deeply moving and memorable experiences.

With kind regards,
Justyna Hanusiak
conductor

Bardzo dziękuję Chórowi Męskiemu Cantores Sancti Nicolai za wykonanie moich dwóch kompozycji *Pieśń cherubinów* i *Alleluja*. Znako-
mite brzmienie tego chóru pozwoliło wydobyć z tej muzyki to, czego oczekiwałem, pisząc te utwory. Interpretacja jest bardzo interesująca. Dyrygentka, jak mało kto, potrafi wydobyć piękno brzmienia z męskich głosów przepełnione mistycyzmem i wielkim spokojem. Ale, jeśli trzeba, to potrafi również wydobyć z zespołu wielką energię i potencjał drzemiący w męskich głosach.

Jeśli pisałem muzykę chóralną, to zazwyczaj były to utwory przeznaczone na chór mieszany lub z jego udziałem. Moje doświadczenie z chórem jednorodnym męskim, a w tym przypadku z Cantores Sancti Nicolai, rozbudziło we mnie potrzebę napisania więcej utworów na taki skład. Również aranżując muzykę innych kompozytorów na taki skład, nabiera się doświadczenia w specyfice brzmieniowej tych chórow znaczenie różniącej się od chórow mieszanych (ambitus głosów, układy harmoniczne itp.).

Śpiewanie w chórze i prowadzenie go to ciężka praca! Zapewne niewielu słuchaczy zdaje sobie z tego sprawę. Dlatego wszystkim chórzystom z Cantores Sancti Nicolai, z Panią Profesor Justyną Hanusiak na czele, życzę pięknych owoców z tej pracy i wiele sukcesów oraz radości z niej płynącej!

Serdecznie pozdrawiam!
Henryk Jan Botor

I am very grateful to the Cantores Sancti Nicolai Men's Choir for performing two of my compositions, *Cherubic Hymn* and *Alleluia*. The choir's excellent sound made it possible to bring out in this music precisely what I had hoped for when writing these works. Their interpretation is deeply compelling. The conductor has a rare ability to draw from male voices a tone suffused with mysticism and deep serenity. Yet, when required, she can also elicit from the ensemble great energy and the latent power of male voices.

Most of the choral music I have written has been intended for mixed choir, or has involved one. My experience of a male-voice choir – and, in this case, of Cantores Sancti Nicolai – has prompted me to write more works for such forces. Arranging music by other composers for this type of ensemble has also deepened my understanding of its distinctive sonority, which differs considerably from that of mixed choirs – in vocal range, harmonic spacing, and other respects.

Singing in a choir, and conducting one, is hard work! No doubt few listeners realise this. I therefore wish all the choristers of Cantores Sancti Nicolai, under Justyna Hanusiak's direction, every success, much joy in their work, and the finest fruits of their labour.

With warm regards,
Henryk Jan Botor

Są słowa, które mają moc jednoczenia nas ponad czasem i przestrzenią, przekraczając wszystko, co mogłoby nas dzielić. To słowa, które pragniemy powtarzać wciąż od nowa, aż staną się częścią nas samych – wplecione w nasze jestestwo, w nasze DNA. Właśnie takie słowa zawsze pragnąłem opracować muzycznie.

Jestem głęboko wdzięczny Cantores Sancti Nicolai za piękne i płynące z serca wykonania moich utworów opartych na moich ostinatach: *Molitva Iisusova* (*Modlitwa Jezusowa*) oraz *Poydite, nauchites* (*Idźcie i nauczcie się*) – a także za przekazanie ich świętego przesłania nowym słuchaczom. Niech te słowa wnoszą więcej miłości w nasz niespokojny świat. Niech Bóg nas prowadzi i pomaga nam wszystkim.

Konstantin Mironov

There are words that have the power to unite us across time and distance, transcending all that may divide us. They are words we long to repeat again and again, until they become part of who we are – woven into our very being, into our very DNA. These are the words I have always dreamed of setting to music.

I am deeply grateful to Cantores Sancti Nicolai for their beautiful and heartfelt performances of my ostinato pieces, *Molitva Iisusova* (*The Jesus Prayer*) and *Poydite, nauchites* (*Go and Learn*), and for carrying their sacred messages to new listeners. May these words bring more love into our troubled world. May God guide us and help us all.

Konstantin Mironov

Płyta **Pesnopeniya dushi** (*Pieśni duszy*) jest zwieńczeniem kilkuletniej pracy **Chóru Męskiego Cantores Sancti Nicolai** nad repertuarem cerkiewnym. Obejmuje kompozycje powstałe w ciągu blisko półtora wieku, a zarazem ukazuje ciągłość prawosławnej tradycji muzycznej, która wciąż inspirowe współczesnych twórców. Wszystkie utwory wyrastają ze wspólnego źródła: tekstów liturgicznych Cerkwi prawosławnej, fragmentów Pisma Świętego oraz modlitw od wieków obecnych w jej nabożeństwach.

Muzyka cerkiewna od początku swego istnienia stanowi integralną część liturgii. Zgodnie z tradycją prawosławną wykonywana jest *a cappella*, bez towarzyszenia instrumentów, dzięki czemu słowo zachowuje w niej nadrzędne znaczenie. Wielowiekowy rozwój tej sztuki doprowadził do wykształcenia odmiennych tradycji lokalnych i bogatego repertuaru chóralnego. Mimo różnorodności środków kompozytorskich i wpływów regionalnych muzyka ta niezmiennie służy liturgii i modlitwie.

Album otwierają dwie kompozycje **Pawła Czesnokowa** (1877–1944): **Slava... Yednorodnyy Syne** (*Chwała... Jednorodzony Synu*) – hymn śpiewany na zakończenie Drugiej Antyfony Boskiej Liturgii – oraz **Blagoslovi, dushe moya, Gospoda** (*Błogosław, duszo moja, Pana*) ze słowami Psalmu 102 według Septuaginty. Oba utwory wprowadzają słuchacza w brzmieniowy świat prawosławnego nabożeństwa, w którym muzyka służy liturgii i niesionemu przez nią słowu.

Twórczość Pawła Czesnokowa stanowi trzon programu płyty. Kompozytor, absolwent i późniejszy wykładowca Moskiewskiej Szkoły Synodalnej Śpiewu Cerkiewnego, a od 1920 roku także wykładowca Konserwatorium Moskiewskiego, należał do przedstawicieli tzw. nowego kierunku w rosyjskiej muzyce cerkiewnej. Nurt ten, rozwijany na przełomie XIX i XX wieku m.in. przez Aleksandra Kastalskiego, Siergieja Rachmaninowa i Aleksandra Grieczaninowa, odegrał istotną rolę w odnowie rosyjskiej muzyki chóralnej. Dorobek Czesnokowa zajmuje szczególnie miejsce w historii muzyki cerkiewnej, a prezentowane kompozycje obejmują zarówno opracowania tekstów biblijnych, jak i hymny związane z rokiem liturgicznym.

Utwór **Spaseniye sodelal** (*Zbawienie sprawiłeś*), wchodzący w skład powstałego w latach 1909–1910 cyklu Pawła Czesnokowa **Dziesięć hymnów komunijnych** op. 25, wykorzystuje tekst oparty na Psalmie 73,12 według Septuaginty oraz melodię śpiewu kijowskiego. **Razboynika blagorazumnago** (*Łotra roztropnego*) sięga po hymn wykonywany podczas nabożeństw Wielkiego Tygodnia, natomiast **Sovet prevechnyy** (*Przedwieczny zamysł*) nawiązuje do ewangelicznego opisu Zwiastowania Pańskiego. **Nyne otpushchayeshi** (*Teraz, o Panie, pozwól odejść*) przynosi kantykt starca Symeona przekazywany przez św. Łukasza, a **Blazhen muzh** (*Błogosławiony mąż*) czerpie z pierwszych trzech psalmów Psalterza.

Szczególne miejsce zajmują dwie kompozycje **Henryka Jana Batora** (ur. 1960), powstałe z myślą o Chórze Męskim Cantores Sancti Nicolai. **Kheruvimskaya pesn** (*Pieśń cherubinów*) wykorzystuje jeden z najważniejszych tekstów Boskiej Liturgii, obecny zarówno w Liturgii św. Jana Chryzostoma, jak i św. Bazylego Wielkiego. **Alliluia** (*Alleluja*) opiera się natomiast na krótkiej aklamacji wywodzącej się z hebrajskiego wezwania *halelu-Jah* – „chwalcie Pana”.

Repertuar uzupełniają dzieła innych twórców. **Svete tikhii** (*Pogodna światłości*) **Aleksandra Kastalskiego** (1856–1926) opiera się na jednym z najstarszych zachowanych hymnów chrześcijańskich, wykonywanym podczas nieszporów. O jego obecności w wieczornej modlitwie Kościoła wspominał już w IV wieku św. Bazyl Wielki, co świadczy o ugruntowanym miejscu hymnu w ówczesnej tradycji liturgicznej. **Otche nash** (*Ojcie nasz*) **Nikołaja Kedrowa starszego** (1871–1940) sięga po tekst Modlitwy Pańskiej, natomiast **Gospodi, pomiluy** (*Panie, zmiłuj się*) **Grigorija Lwowskiego** (1830–1894) – po aklamację od wieków obecną w prawosławnej liturgii.

Na osobną uwagę zasługuje **Khvalite imya Gospodne** (*Chwalcie imię Pańskie*) **Romualda Twardowskiego** (1930–2024). Zainteresowanie kompozytora tradycją prawosławną znalazło wyraz w licznych dziełach chóralnych, a także w jego wieloletnim zaangażowaniu w działalność Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Cerkiewnej

„Hajnowka”. Utwór wykorzystuje tekst jutrzni oparty na Psalmach 134 i 135 według Septuaginty.

O Vsepetaya (*O Wszechwysławiana*) **Grigorija Grigoriewa** (ur. 1972) została skomponowana do anonimowego tekstu opublikowanego w 1888 roku w zbiorze *Lepta* św. Makarego Newskiego. W programie znalazł się również utwór **Nyne sily nebesnyya** (*Teraz moce niebios*) **Aleksandra Szeremietiewa** (1859–1931) – hymn wykonywany podczas Liturgii Upřednio Poświęconych Darów. Niektóre utwory zabrzmiały w opracowaniach na chór męski autorstwa **Władimira Morosana** i **Grigorija Smirnowa**.

Osobny współczesny akcent wnoszą dwie kompozycje **Konstantina Mironowa** (ur. 1980). **Molitva Iisusova** (*Modlitwa Jezusowa*) nawiązuje do jednej z najbardziej rozpoznawalnych modlitw duchowości prawosławnej. **Poydite, nauchites** (*Idźcie i nauczcie się*) wykorzystuje słowa Ewangelii według św. Mateusza: „Miłosierdzia chcę, a nie ofiary”, będące cytatem z Księgi Ozeasza. Oba utwory ukazują, że słowa przekazywane przez tradycję i powtarzane przez kolejne pokolenia mogą stać się żywym źródłem inspiracji dla współczesnego kompozytora.

Teksty obecne na płycie pochodzą z różnych epok – od pierwszych wieków chrześcijaństwa po współczesność. Psalmi, fragmenty Ewangelii, hymny liturgiczne i modlitwy tworzą wspólną przestrzeń, w której muzyka pozostaje ściśle związana ze słowem. Nawet w utworach o bardziej

rozbudowanej fakturze warstwa tekstowa zachowuje nadzrzedne znaczenie.

Dariusz Marcinişzyn

The album ***Pesnopeniya dushi (Songs of the Soul)*** is the culmination of several years' work by the **Cantores Sancti Nicolai Men's Choir** on the Orthodox sacred choral repertoire. It brings together works composed over a period of almost a century and a half, while tracing the continuity of a musical tradition that continues to inspire composers today. All the pieces spring from a common source: the liturgical texts of the Orthodox Church, passages from Scripture, and prayers that have formed part of its worship for centuries.

From its beginnings, Orthodox church music has been integral to the liturgy. In accordance with Orthodox tradition, it is sung a cappella, without instrumental accompaniment, so that the word retains its primacy. Over the centuries, this art developed into a range of distinct local traditions and gave rise to a rich choral repertoire. Despite the variety of compositional approaches and regional influences, it has remained inseparable from liturgy and prayer.

The album opens with two works by **Pavel Chesnokov** (1877–1944): ***Slava... Yedinorodnyy Syne*** (*Glory... Only-Begotten Son*) – a hymn sung

at the conclusion of the Second Antiphon of the Divine Liturgy – and ***Blagoslovi, dushe moya, Gospoda*** (*Bless the Lord, O My Soul*), whose text is drawn from Psalm 102 in the Septuagint. Together, the two works introduce the listener to the sound-world of Orthodox worship, in which music is inseparable from liturgical action and sacred text.

Chesnokov's music forms the core of the programme. A graduate and later teacher of the Moscow Synodal School of Church Singing, and, from 1920, a member of the teaching staff at the Moscow Conservatory, he was closely associated with the movement known as the New Direction in Russian church music. Developed around the turn of the twentieth century by composers including Alexander Kastalsky, Sergei Rachmaninoff, and Alexander Grechaninov, the movement played an important part in the renewal of Russian sacred choral writing. Chesnokov's output occupies a distinctive place in the history of Orthodox church music, and the works presented here include both settings of biblical texts and hymns associated with the liturgical year.

Spaseniye sodelal (*Salvation Is Created*) forms part of Chesnokov's cycle *Ten Communion Hymns*, Op. 25, composed in 1909–1910. It sets a text based on Psalm 73:12 in the Septuagint and draws on a Kievan chant melody. ***Razboynika blagorazumnago*** (*The Wise Thief*) uses a hymn sung during the services of Holy Week, while

Sovet prevechnyy (*The Pre-Eternal Counsel*) refers to the Gospel account of the Annunciation. **Nyne otpushchayeshi** (*Lord, Now Lettest Thou*) sets the Canticle of Simeon as recorded by St Luke, while **Blazhen muzh** (*Blessed Is the Man*) draws on the first three psalms of the Psalter.

The programme includes two works written by **Henryk Jan Botor** (b. 1960) especially for the Cantores Sancti Nicolai Men's Choir. **Kheruvimskaya pesn** (*Cherubic Hymn*) sets one of the central texts of the Divine Liturgy, used in both the Liturgy of St John Chrysostom and that of St Basil the Great. **Alliluia** (*Alleluia*), by contrast, is based on the brief acclamation derived from the Hebrew exhortation *hallelu-Yah* – 'Praise the Lord.'

Other composers represented on the album include **Alexander Kastalsky** (1856–1926), **Nikolai Kedrov Sr** (1871–1940), and **Grigory Lvovskiy** (1830–1894). Kastalsky's **Svete tikhii** (*O Gladsome Light*) sets one of the oldest surviving Christian hymns, sung at Vespers. As early as the fourth century, St Basil the Great referred to its use in the Church's evening prayer, indicating that the hymn was already firmly established in liturgical practice. Kedrov's **Otche nash** (*Our Father*) sets the Lord's Prayer, while Lvovskiy's **Gospodi, pomiluy** (*Lord, Have Mercy*) is based on an acclamation that has formed part of Orthodox worship for centuries.

Romuald Twardowski's (1930–2024) **Khvalite imya Gospodne** (*Praise the Name of the Lord*)

reflects the composer's long-standing engagement with the Orthodox tradition. This interest found expression in numerous choral works, as well as in his many years of involvement with the International Festival of Orthodox Church Music 'Hajnowka.' The work sets a Matins text based on Psalms 134 and 135 in the Septuagint.

Grigory Grigoryev's (b. 1972) **O Vsepetaya** (*O All-Hymned One*) was composed to an anonymous text published in 1888 in *Lepta*, a collection associated with St Macarius Nevsky. The programme also includes **Alexander Sheremetev's** (1859–1931) **Nyne sily nebesnyya** (*Now the Powers of Heaven*) – a hymn sung during the Liturgy of the Presanctified Gifts. Several of the works are heard in arrangements for male-voice choir by Vladimir Morosan and Grigory Smirnov.

Two works by **Konstantin Mironov** (b. 1980) bring the programme into the present. **Molitva Iisusova** (*The Jesus Prayer*) draws on one of the best-known prayers of Orthodox spirituality. **Poydite, nauchites** (*Go and Learn*) sets words from the Gospel according to St Matthew: 'I desire mercy, not sacrifice,' a quotation from the Book of Hosea. Together, the two works show how words transmitted through tradition and repeated by successive generations may remain a living source of inspiration for a contemporary composer.

The texts heard on the album range from the earliest centuries of Christianity to the present day. Psalms, Gospel passages, liturgical hymns,

and prayers are united by the close relationship between music and sacred text. Even in the most texturally elaborate works, the text remains paramount.

Dariusz Marciniyszyn

Chór Męski Cantores Sancti Nicolai narodził się z przyjaźni, wspólnych muzycznych doświadczeń i potrzeby kontynuowania chóralnej drogi rozpoczętej wiele lat wcześniej. Zespół powstał w 2017 roku z inicjatywy ks. Stanisława Adamczyka – założyciela i wieloletniego dyrygenta chóru chłopięcego Pueri Cantores Sancti Nicolai. Właśnie w tym chórze wszyscy członkowie dzisiejszego zespołu zdobywali pierwsze muzyczne doświadczenia, odkrywając piękno wielogłosowego śpiewu i ucząc się odpowiedzialności za wspólne brzmienie.

Lata wspólnego muzykowania, kolejne artystyczne doświadczenia oraz niegasnąca pasja sprawiły, że dawni chórzyści ponownie spotkali się jako dojrzały śpiewacy, tworząc zespół, którego fundamentem są nie tylko muzyczne umiejętności, ale także wieloletnia przyjaźń i wspólne wartości. Dziś Chór Męski Cantores Sancti Nicolai współpracuje z Justyną Hanusiak – absolwentką

Akademii Muzycznej im. Krzysztofa Pendereckiego w Krakowie w klasie dyrygentury chóralnej dr. hab. Macieja Tworka.

Artystycznym centrum działalności zespołu pozostaje muzyka *a cappella*, ze szczególnym umiłowaniem repertuaru sakralnego. Obok arcydzieł różnych epok – od średniowiecza po współczesność – chór wykonuje również utwory świeckie, muzykę ludową oraz autorskie opracowania standardów muzyki rozrywkowej. Każdy koncert jest próbą odnalezienia równowagi między wiernością zapisowi nutowemu a żywą emocją, którą niesie wspólne śpiewanie.

Brzmienie zespołu wyrasta z doświadczenia jego śpiewaków, ale także z więzi budowanej od dzieciństwa. To właśnie ona sprawia, że interpretacje Cantores Sancti Nicolai odznaczają się naturalnością, jednością i autentycznością, szczególnie w muzyce sakralnej, która pozostaje najważniejszym elementem artystycznej tożsamości chóru.

Zespół regularnie koncertuje w kraju i za granicą, uczestnicząc w festiwalach oraz konkursach chóralnych. W ostatnich latach zdobył szereg prestiżowych nagród, wśród których szczególne miejsce zajmują: Grand Prix XIV Międzynarodowego Festiwalu „Cançó Mediterrània” w Lloret de Mar w Hiszpanii (2025), połączone z trzema pierwszymi miejscami w kategoriach: muzyka sakralna, folklor i muzyka pop; I miejsce podczas XXXI Myślenickiego Festiwalu Pieśni Chóralnej „Kolędy i Pastoralki” (2026); Srebrny Dyplom



na Festiwalu Chóralnym „Legnica Cantat” (2025); Złoty Dyplom oraz wyróżnienie za wykonanie pieśni w języku kaszubskim podczas Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Religijnej w Rumi (2023); a także pierwsze nagrody zdobyte na festiwalach w Strzeczcu i Tychach oraz II miejsce podczas Międzynarodowego Festiwalu „Rybnicka Jesień Chóralna” (2022).

Dotychczasowy dorobek fonograficzny chóru tworzą dwa albumy. Pierwszy z nich – *My też Pastuszkowie* (2021) – jest zbiorem najpiękniejszych polskich kołęd i pastorałek. Drugi, *Sacred Music for Men's Choir* (2023), wydany we współpracy z DUX Recording Producers, prezentuje wybrane kompozycje sakralne *a cappella* i stanowi świadectwo artystycznej dojrzałości zespołu.

Oddawany w ręce słuchaczy trzeci album poświęcony jest muzyce cerkiewnej – repertuariowi, który od wieków zajmuje szczególne miejsce w tradycji chóralnej. Zawarte na płycie kompozycje są świadectwem niezwykłego bogactwa tej muzyki, w której kunszt kompozytorski spotyka się z modlitwą, kontemplacją i ponadczasowym pięknem wielogłosowego śpiewu.

The **Cantores Sancti Nicolai Men's Choir** was born of friendship, shared musical experience, and the desire to continue a choral journey begun many years earlier. The ensemble was founded in 2017 on the initiative of Fr Stanisław

Adamczyk – founder and long-standing conductor of the Pueri Cantores Sancti Nicolai Boys' Choir. It was in that choir that all the members of today's ensemble gained their first musical experience, discovering the beauty of singing in parts and learning to take responsibility for the ensemble's shared sound.

Years of music-making together, further artistic experience, and an undimmed passion brought the former choristers together once more as mature singers, forming an ensemble founded not only on musical skills, but also on long-standing friendship and shared values. Today, the Cantores Sancti Nicolai Men's Choir works with Justyna Hanusiak – a graduate of the Krzysztof Penderecki Academy of Music in Kraków, where she studied choral conducting with Dr habil. Maciej Tworek.

A cappella music remains at the heart of the ensemble's artistic activity, with sacred repertoire occupying a particularly important place. Alongside masterpieces from various periods – from the Middle Ages to the present day – the choir also performs secular works, folk music, and its own arrangements of popular-music standards. Each concert is an attempt to find a balance between fidelity to the score and the living emotion that arises from singing together.

The ensemble's sound is shaped by the experience of its singers, but also by bonds formed since childhood. This shared history gives the interpretations of Cantores Sancti Nicolai their

naturalness, unity, and authenticity, particularly in sacred music, which remains the most important element of the choir's artistic identity.

The ensemble gives regular concerts in Poland and abroad, and takes part in choral festivals and competitions. In recent years, it has won a number of prestigious awards, notable among them the Grand Prix of the 14th International Festival 'Cançó Mediterrània' in Lloret de Mar, Spain (2025), together with three First Prizes in the categories of sacred music, folklore, and pop music; First Prize at the 31st Myślenice Festival of Choral Song 'Christmas Carols and Pastorales' (2026); the Silver Diploma at the 'Legnica Cantat' Choral Festival (2025); the Gold Diploma and a distinction for the performance of a song in Kashubian at the International Festival of Religious Music in Rumia (2023); as well as First Prizes at festivals in Strzecz and Tychy, and Second Prize at the International Festival 'Rybnicka Jesień Chóralna' (2022).

The choir's discography to date comprises two albums. The first, *My też Pastuszkowie* [*We Shepherds Too*] (2021), is a collection of some of the most beautiful Polish Christmas carols and pastorales. The second, *Sacred Music for Men's Choir* (2023), released in collaboration with DUX Recording Producers, presents selected sacred a cappella compositions and bears witness to the ensemble's artistic maturity.

The choir's third album, now presented to listeners, is devoted to Orthodox church music

– a repertoire that has held a special place in the choral tradition for centuries. The works included on the disc attest to the extraordinary richness of this music, in which compositional artistry meets prayer, contemplation, and the timeless beauty of polyphonic singing.

Chór Męski CANTORES SANCTI NICOLAI
CANTORES SANCTI NICOLAI Men's Choir

dyrygent / conductor

Justyna Hanusiak

tenory I / 1st tenors

Jakub Augustyn
Grzegorz Kaflński
Maciej Lipina
Oskar Łoziński
Arkadiusz Reczek
Mateusz Turek

tenory II / 2nd tenors

Łukasz Aleksander
Marcin Dobrzański
Łukasz Radecki
Mateusz Radecki
Jakub Samek
Marcin Serwatka
Dominik Turek
Mateusz Wysokiński

barytony / baritones

Tomasz Dębosz
Jakub Gardziel
Łukasz Herdan
Bartłomiej Nocoń
Krzysztof Przybyłowicz
Jakub Żelichowski

basy / basses

Dawid Czesak
Szymon Gardziel
Mateusz Kłóś
Oskar Kostka
Maciej Kozieja
Bartłomiej Wilk



Justyna HANUSIAK – dyrygentka, chórzystka i nauczycielka. Absolwentka Akademii Muzycznej im. Krzysztofa Pendereckiego w Krakowie w klasie dyrygentury choralnej dr. hab. Macieja Tworka.

W latach 2017–2023 była asystentką dyrygenta Chóru Mieszanego Katedry Wawelskiej. Z zespołem sięgnęła po nagrodę główną w Międzynarodowym Festiwalu Muzyki Religijnej im. ks. Stanisława Ormińskiego w Rumi oraz wyróżnienie w konkursie Grand Prix Polskiej Chóralistyki im. Stefana

Stuligrosza w Poznaniu. Chór otrzymał również nominację do Nagrody Muzycznej Fryderyk w kategorii Album Roku – Muzyka Chóralna za płytę zatytułowaną *Dona nobis pacem*. W tym samym czasie współpracowała z Chórem Męskim Katedry Wawelskiej. Jest również dyrygentką Krakowskiego Chóru Lekarskiego przy Okręgowej Izbie Lekarskiej w Krakowie oraz kierowniczką chóru w Zespole Pieśni i Tańca AGH „Krakus” im. Wiesława Białowasa.

W swoim dorobku ma nagrania muzyki współczesnej oraz występy na scenach Narodowej Orkiestry Symfonicznej Polskiego Radia w Katowicach, Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu, Filharmonii Podkarpackiej im. Artura Malawskiego w Rzeszowie oraz Filharmonii im. Karola Szymanowskiego w Krakowie.

Od 2022 roku kieruje Chórem Męskim Cantores Sancti Nicolai, z którym prowadzi intensywną działalność koncertową oraz uczestniczy w konkursach krajowych i międzynarodowych, zdobywając liczne nagrody.

Niniejsza płyta, *Pesnopeniya dushi*, jest drugim albumem dokumentującym współpracę dyrygentki z zespołem.

Justyna HANUSIAK – conductor, choral singer, and educator. She is a graduate of the Krzysztof Penderecki Academy of Music in Kraków, where she studied choral conducting with Dr habil. Maciej Tworek.

From 2017 to 2023, she was assistant conductor of the Wawel Cathedral Mixed Choir. Together with the ensemble, she won the top prize at the Fr Stanisław Ormiński International Festival of Religious Music in Rumia, as well as an honourable mention in the Stefan Stuligrosz Grand Prix of Polish Choral Music in Poznań. The choir was also nominated for a Fryderyk Music Award in the Album of the Year – Choral Music category for its album *Dona nobis pacem*. During the same period, she collaborated with the Wawel Cathedral Men's Choir. She is also conductor of the Kraków Medical Choir of the Kraków Regional Medical Chamber, and choir director of the AGH 'Krakus' Song and Dance Ensemble, named after Wiesław Białowąs.

Her artistic achievements include recordings of contemporary music, as well as appearances in such venues as the concert hall of the Polish National Radio Symphony Orchestra in Katowice, the National Forum of Music in Wrocław, the Artur Malawski Podkarpacka Philharmonic in Rzeszów, and the Karol Szymanowski Philharmonic in Kraków.

Since 2022, she has directed the Cantores Sancti Nicolai Men's Choir, with which she gives numerous concerts and takes part in national and international competitions, earning many awards with the ensemble.

The present album, *Pesnopeniya dushi*, is the second recording to document her collaboration with the ensemble.



© Natalia Miazga

Marcin WASILEWSKI-KRUK

Dyrygent, wokalista i pedagog. Wieloletni wokalista Capelli Cracoviensis. W latach 2007–2016 był drugim dyrygentem Katedry Wawelskiej. W 2018 roku objął funkcję kantora Bazyliki Mariackiej w Krakowie.

Od 2006 roku wykłada na Uniwersytecie Papieskim Jana Pawła II w Krakowie, gdzie obecnie prowadzi zajęcia z emisji głosu w Instytucie Muzyki Kościelnej.

W latach 2012–2023 prowadził zajęcia z muzyki kościelnej i chorału gregoriańskiego w Wyższym Seminarium Duchownym Zakonu Paulinów w Krakowie.

Od 2011 roku wykłada w Szkole Kantorów Fundacji Dominikańskiego Ośrodka Liturgicznego. Od 2013 roku prowadzi także zajęcia sekcyjne podczas Warsztatów Muzyki Niezwykłej. Współpracował z Wrocławskim Studium Wokalno-Liturgicznym.

Współprowadził XIII Ogólnopolski Kurs Śpiewu Gregoriańskiego w Poznaniu. Prowadzi również warsztaty oraz indywidualne zajęcia z emisji głosu dla wielu zespołów wokalnych i chórów w kraju i za granicą, m.in. Chóru Mieszanego Katedry Wawelskiej, Chóru Psalmodia, Federacji Caecilianum, Chóru Canticum Iubilaeum, Chóru Mariańskiego, Chóru LimaNovum oraz Cantores Sancti Nicolai.

Koncertował m.in. w Niemczech, Wielkiej Brytanii, Austrii, Francji, Belgii, Włoszech, Finlandii, Czechach, Litwie, Węgrzech, Chorwacji i Ukrainie.

W swojej działalności dyrygenckiej i solistycznej dokonał wielu nagrań płytowych, realizowanych m.in. dla wytwórni DUX i Ars Sonora.

Był kantorem podczas liturgii sprawowanych na krakowskich Błoniach przez papieża Jana Pawła II (1999 i 2002) oraz Benedykta XVI (2006), a także podczas ingresu abp. Stanisława Dziwisza do Katedry Wawelskiej (2005). W 2010 roku był psalterzystą podczas mszy świętej pogrzebowej pary prezydenckiej Lecha i Marii Kaczyńskich.

Jest członkiem polskiej sekcji Międzynarodowego Stowarzyszenia Studiów Śpiewu Gregoriańskiego AISCGre, a od 2020 roku członkiem Archidiecezjalnej Komisji Muzyki Kościelnej w Krakowie.

Marcin WASILEWSKI-KRUK

Conductor, singer, and educator. For many years, he was a singer with Capella Cracoviensis. From 2007 to 2016, he served as second conductor at Wawel Cathedral. In 2018, he was appointed cantor of St Mary's Basilica in Kraków.

Since 2006, he has taught at the Pontifical University of John Paul II in Kraków, where he currently teaches voice production at the Institute of Church Music.

From 2012 to 2023, he taught church music and Gregorian chant at the Major Seminary of the Pauline Fathers in Kraków.

Since 2011, he has taught at the School of Cantors of the Dominican Liturgical Centre Foundation. Since 2013, he has also led sectional rehearsals during the Extraordinary Music Workshops. He has worked with the Wrocław Vocal and Liturgical Study Centre.

He co-led the 13th National Gregorian Chant Course in Poznań. He also gives workshops and individual classes in voice production for numerous vocal ensembles and choirs in Poland and abroad, including the Wawel Cathedral Mixed

Choir, the Psalmodia Choir, the Caecilianum Federation, Canticum Iubilaeum Choir, the Marian Choir, LimaNovum Choir, and Cantores Sancti Nicolai.

He has performed in Germany, the United Kingdom, Austria, France, Belgium, Italy, Finland, the Czech Republic, Lithuania, Hungary, Croatia, and Ukraine, among other countries.

His work as a conductor and soloist has included numerous CD recordings, including productions for the DUX and Ars Sonora labels.

He served as cantor during liturgies celebrated on Kraków's Błonia by Pope John Paul II (1999 and

2002) and Pope Benedict XVI (2006), as well as during the installation of Archbishop Stanisław Dziwisz at Wawel Cathedral (2005). In 2010, he was psalmist at the funeral Mass of President Lech Kaczyński and his wife, Maria Kaczyńska.

He is a member of the Polish Section of the International Association for the Study of Gregorian Chant (AISCGre), and, since 2020, a member of the Archdiocesan Church Music Commission in Kraków.



PESNOPENIYA DUSHI / ПЕСНОПЕНИЯ ДУШИ

Pieśni duszy / Songs of the Soul

PAVEL CHESNOKOV (1877–1944)

- ① ***Slava... Yedinorodnyy Syne / Слава... Единородный Сыне***
Chwata... Jednorodzony Synu / Glory... Only-begotten Son

słowa: prawosławny hymn liturgiczny wykonywany na zakończenie Drugiej Antyfony Boskiej Liturgii

words: an Orthodox liturgical hymn sung at the conclusion of the Second Antiphon of the Divine Liturgy

- ② ***Blagoslovi, dushe moja, Gospoda / Благослови, душе моя, Господа***
Błogostaw, duszo moja, Pana / Bless the Lord, O My Soul

słowa: Psalm 102 według Septuaginty (Psalm 103 w numeracji hebrajskiej)

words: Psalm 102 according to the Septuagint (Psalm 103 in the Hebrew numbering)

KONSTANTIN MIRONOV (ur. / b. 1980)

- ③ ***Molitva lisusova / Молитва Иисусова / Modlitwa Jezusowa / The Jesus Prayer***

słowa: anonimowa modlitwa ascetyczna Kościoła prawosławnego, wywodząca się z tradycji bizantyjskiej i oparta na motywach ewangelicznych

words: an anonymous ascetic prayer of the Orthodox Church, originating in the Byzantine tradition and drawing on Gospel themes

PAVEL CHESNOKOV (1877–1944)

- ④ ***Spaseniye sodelal / Спасение соделал / Zbawienie sprawiłeś / Salvation Is Created***

ar. / arr. by Vladimir Morosan

słowa: prawosławny śpiew komunijny na piątek, oparty na Psalmie 73, 12 według Septuaginty (Psalm 74, 12 w numeracji hebrajskiej)

words: the Orthodox communion verse for Friday, based on Psalm 73:12 in the Septuagint (Psalm 74:12 in the Hebrew numbering)

HENRYK JAN BOTOR (ur. / b. 1960)

5 *Kheruvimskaya pesn / Херувимская песнь*
Pieśń cherubinów / Cherubic Hymn

słowa: anonimowy bizantyjski hymn liturgiczny z VI wieku, wykonywany w Kościele prawosławnym podczas Boskiej Liturgii św. Jana Chryzostoma i św. Bazylego Wielkiego

words: an anonymous sixth-century Byzantine liturgical hymn performed in the Orthodox Church during the Divine Liturgies of St John Chrysostom and St Basil the Great

6 *Alliluiya / Аллилуия / Alleluja / Alleluia*

słowa: hebr. הִלְלוּ (halelu-Jah – chwalcie Pana)

words: Heb. הִלְלוּ (hallelu-Yah – praise the Lord)

PAVEL CHESNOKOV (1877–1944)

7 *Razboynika blagorazumnogo / Разбойника благоразумного*
Łotra roztropnego / The Wise Thief

słowa: hymn prawosławny z X w. autorstwa św. Szymona Metafrasty

words: a tenth-century Orthodox hymn by St Symeon Metaphrastes

8 *Sovet prevechnyy / Совет преевечный / Przedwieczny zamysł / The Pre-Eternal Counsel*

słowa: poetyckie rozwinięcie ewangelicznego opisu Zwiastowania Pańskiego (Łk 1, 26–38), ukazującego zwiastowanie Maryi przez Archanioła Gabriela

words: a poetic elaboration of the Gospel account of the Annunciation (Luke 1:26–38), depicting the Archangel Gabriel's annunciation to Mary

9 *Nyne otpushchayeshi / Ныне отпущаеши*
Teraz, o Panie, pozwól odejść / Lord, Now Lettest Thou

ar. / arr. by Grigory Smirnov

słowa: Ewangelia według św. Łukasza 2, 29–32

words: the Gospel according to St Luke 2:29–32

10 *Blazhen muzh / Блажен муж / Błogosławiony mąż / Blessed Is the Man*

ar. / arr. by Grigory Smirnov

słowa: Psalmy 1–3

words: Psalms 1–3

GRIGORY GRIGORYEV (ur. / b. 1972)

11 *O Vsepetaya / O Всепетая / O Wszechwystawiana / O All-Hymned One*

słowa: autor niezany; tekst opublikowany w zbiorze *Lepta* św. Makarego Newskiego w 1888 roku

words: author unknown; the text was published in St Macarius Nevsky's collection *Lepta* in 1888

NIKOLAI KEDROV SR (1871–1940)

12 *Otche nash / Отче наш / Ojciec nasz / Our Father*

ar. / arr. by Vladimir Morosan

słowa: Modlitwa Pańska (*Ojciec nasz*) z Ewangelii według św. Mateusza 6, 9–13 (por. Ewangelia według św. Łukasza 11, 2–4)

words: the Lord's Prayer (*Our Father*) from the Gospel according to St Matthew 6:9–13 (cf. the Gospel according to St Luke 11:2–4)

GRIGORY LVOVSKY (1830–1894)

13 *Gospodi, pomiluy / Господи, помилуй / Panie, zmiłuj się / Lord, Have Mercy*

ar. / arr. by Vladimir Morosan

słowa: tradycyjna grecka aklamacja liturgiczna Κύριε, ἐλέησον (*Kyrie eleison – Panie, zmiłuj się*)

words: the traditional Greek liturgical acclamation Κύριε, ἐλέησον (*Kyrie eleison – Lord, have mercy*)

ALEXANDER KASTALSKY (1856–1926)

14 *Svete tikhii / Свѣте мѣхѣ / Pogodna światłości / O Gladsome Light*

słowa: tradycyjny hymn liturgiczny Φῶς ἱλαρόν (*Fos hilaron – Pogodna światłości*), autor anonimowy, III–IV w.

words: an anonymous traditional liturgical hymn, Φῶς ἱλαρόν (*Phos hilaron – O Gladsome Light*), dating from the third or fourth century

ROMUALD TWARDOWSKI (1930–2024)

15 ***Khvalite imya Gospodne / Хвалите имя Господне***
Chwalcie imię Pańskie / Praise the Name of the Lord

słowa: tradycyjny tekst liturgiczny Kościoła prawosławnego z jutrzni, oparty na Psalmach 134 i 135 według Septuaginty (135 i 136 w numeracji hebrajskiej)

words: a traditional Orthodox liturgical text from Matins, based on Psalms 134 and 135 according to the Septuagint (Psalms 135 and 136 in the Hebrew numbering)

KONSTANTIN MIRONOV (ur. / b. 1980)

16 ***Poydite, nauchites / Пойдите, научитесь / Idźcie i nauczcie się / Go and Learn***

słowa: Ewangelia według św. Mateusza 9, 13 zawierająca cytaty z Księgi Ozeasza 6, 6

words: the Gospel according to St Matthew 9:13, containing a quotation from the Book of Hosea 6:6

ALEXANDER SHEREMETEV (1859–1931)

17 ***Nyne sily nebesnyya / Ныне силы небесныя / Teraz moce niebios / Now the Powers of Heaven***

ar. / arr. by Vladimir Morosan

słowa: anonimowy hymn liturgiczny tradycji bizantyjskiej, wykonywany w Kościele prawosławnym podczas Liturgii Upřednio Poświęconych Darów

words: an anonymous liturgical hymn of the Byzantine tradition, performed in the Orthodox Church during the Liturgy of the Presanctified Gifts

Chór Męski CANTORES SANCTI NICOLAI
CANTORES SANCTI NICOLAI Men's Choir

Justyna **HANUSIAK** dyrygent / conductor

Marcin **WASILEWSKI-KRUK** partie solowe / vocal solos **8–10**

